

Kopi (Koffie)



HERBERT VERHEY

---

# KOPI (KOFFIE)

Bijna 3000 Indonesische woorden  
met hun Nederlandse herkomst  
Hampir 3000 kata bahasa Indonesia  
yang berasal dari bahasa Belanda

BRAVE NEW BOOKS

Eerste druk 2024

Copyright ©2024 Herbert Verhey

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden  
verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand,  
of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij  
elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere  
manier, zonder voorafgaande toestemming van de auteur.  
Voor overname kunt u zich wenden tot: [herbert@verhey.com](mailto:herbert@verhey.com)

ISBN 978 946 512 18 02

[www.bravenewbooks.nl/herbertverhey](http://www.bravenewbooks.nl/herbertverhey)

## Introduksi – *Introductie*

**Kopi (Koffie)** is een verzameling van bijna 3000 woorden die uit- of via het Nederlands in de Indonesische taal zijn opgenomen. De taalkundige beïnvloeding is uiteraard geen eenrichtingsverkeer geweest. Zo kent het Nederlands woorden als *Amok* (Amuk), *Ketjap* (Kecap), *Nasi*, *Prauw* (Perahu), *Piekeren* (Pikir), *Pienter* (Pinter), *Senang*, *Soesa* (Susah), *Toko*, enzovoorts. De lijst in deze beknopte etymologie richt zich uitsluitend op Indonesisch-Nederlandse woorden en heeft niet de pretentie volledig te zijn.

NB: In 1947 is in de Republiek Indonesië een nieuwe spelling ingevoerd. Zo werd de 'oe' vervangen met de 'u'. Waar van toepassing is tussen [rechte haakjes] de oude spelling weergegeven.

**Kopi (Koffie)** adalah kumpulan dari hampir 3000 kata yang telah dimasukkan ke dalam bahasa Indonesia dari atau melalui bahasa Belanda. Tentu saja pengaruh linguistik tidak bersifat satu arah. Dalam bahasa Belanda terdapat kata-kata seperti *Amok* (Amuk), *Ketjap* (Kecap), *Nasi*, *Prauw* (Perahu), *Piekeren* (Pikir), *Pienter* (Pinter), *Senang*, *Soesa* (Susah), *Toko*, dan sebagainya. Daftar dalam etimologi singkat ini hanya berfokus pada kata-kata Indonesia-Belanda dan tidak diklaim lengkap.

NB: Ejaan baru diperkenalkan di Republik Indonesia pada tahun 1947. Misalnya, 'oe' diganti dengan 'u'. Jika memungkinkan, ejaan lama ditampilkan di [tanda kurung kanan].

**Register – Register**

A .....	7
B .....	15
C .....	20
D .....	20
E .....	26
F .....	30
G .....	34
H .....	36
I .....	38
J .....	42
K .....	43
L .....	55
M .....	57
N .....	63
O .....	65
P .....	69
R .....	78
S .....	82
T .....	92
U .....	96
V .....	97
W .....	98
X .....	99
Y .....	99
Z .....	99

**Kolofon – Colofon**

## A

Abdikasi – Abdicatie  
Aberasi – Aberratie  
Abnormal – Abnormaal  
Abonemen – Abonnement  
Abortif – Abortief  
Abrakadabra – Abracadabra  
Abrikos – Abrikoos  
Absen – Absent  
Absensi – Absentie  
Abses – Abces  
Absolut – Absoluut  
Absolutisme – Absolutisme  
Absorbir – Absorberen  
Abstrak – Abstract  
Absurd – Absurd  
Adagium – Adagium  
Adaptasi – Adaptatie  
Adekuat/Adekwat – Adequaat  
Adem – Adem  
Adempauze – Adempauze  
Adhesi – Adhesie  
Aditif – Additief  
Adjektiva – Adjectief  
Administrasi – Administratie  
Administratif – Administratief  
Administrator – Administrateur  
Admiral – Admiraal  
Adolesen – Adolescent  
Adopsi – Adoptie  
Adoptir – Adopteren  
Adrenalin – Adrenaline

Adres – Adres  
Advertensi/Adpertensi – Advertentie  
Advis – Advies  
Advisur/Adpisir – Adviseur  
Advokasi – Advocatie  
Advokat/Adpokat – Advocaat  
Afair – Affaire  
Afdeling – Afdeling  
Afdruk – Afdruk  
Afiliasi – Affiliatie  
Aforisme – Aforisme  
Afrit – Afrit  
Agen – Agent  
Agenda – Agenda  
Agitasi – Agitatie  
Agitator – Agitator  
Aglomerasi – Agglomeratie  
Agnostis – Agnostisch  
Agraris – Agrarisch  
Agregasi – Agregatie  
Agregat – Aggregaat  
Agresi – Agressie  
Agresif – Agressief  
Agresor – Agressor  
Agustus – Augustus  
Ajudan – Adjudant  
Ajung – Adjunct  
Akademi – Academie  
Akademis – Academisch  
Akademikus – Academicus  
Akasia – Acacia

**A**



Aki – Accu  
Aklamasi – Acclamatie  
Aklimatisasi – Acclimatisatie  
Akolade – Accolade  
Akomodasi – Accomodatie  
Akor/Akur – Akkoord  
Akordeon – Accordeon  
Akreditasi – Accrediatie  
Akrobat – Acrobaat  
Akronim – Acroniem  
Aksen – Accent  
Aksi – Actie  
Akselerasi – Acceleratie  
Akta – Akte  
Aktentas – Aktentas  
Aktif – Actief  
Aktiva – Activa  
Aktivis – Activist  
Aktivisme – Activisme  
Aktivitas – Activiteit  
Aktris – Actrice  
Aktualitas – Actualiteit  
Aktuaris – Actuaris  
Aktuil – Actueel  
Akuaduk – Aquaduct  
Akuamarin – Aquamarijn  
Akuarel – Aquarel  
Akuarium – Aquarium  
Akuisisi – Acquisitie  
Akumulasi – Accumulatie  
Akuntan – Accountant

# A

**Akurat** – Accuraat  
**Akustis** – Acoustisch  
**Alarm** – Alarm  
**Albino** – Albino  
**Album** – Album  
**Alegori** – Allegorie  
**Alegoris** – Allegorisch  
**Alergi** – Allergie  
**Alergis** – Allergisch  
**Alfabet** – Alfabet  
**Alfabetis** – Alfabetisch  
**Algebra** – Algebra  
**Algoritma** – Algoritme  
**Aliansi** – Alliantie  
**Alias** – Alias  
**Alibi** – Alibi  
**Alinea** – Alinea  
**Aliterasi** – Aliteratie  
**Alkoholis** – Alcoholisch  
**Alkoholisme** – Alcoholisme  
**Almanak** – Almanak  
**Altar** – Altaar  
**Alternatif** – Alternatief  
**Altokumululus** – Altocumululus  
**Altostratus** – Altostratus  
**Altruisme** – Altruïsme  
**Aluminium** – Aluminium  
**Alumni** – Alumni  
**Alumnus** – Alumnus  
**Amandel** – Amandel  
**Amandemen** – Amendement

**A**